

ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

УДК / UDC 930.253

DOI: 10.22162/2500-1523-2023-1-40-56



О «Каталоге книгам рукописным, употребляемым правоверными ойратами» Г. С. Лыткина

Айса Олеговна Долеева¹

¹ Калмыцкий научный центр РАН (д. 8, ул. им. И. К. Илишкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)

младший научный сотрудник, аспирант

 0000-0002-5077-2821. E-mail: aisasarpa10[at]mail.ru

© КалмНЦ РАН, 2023

© Долеева А. О., 2023

Аннотация. *Введение.* Каталогизации письменных источников на ойратском «ясном письме» посвящены работы А. Г. Сазыкина, В. Л. Успенского, Н. С. Яхонтовой, К. В. Орловой, Д. Н. Музраевой и др. Монгольский фонд Научной библиотеки им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета является одним из значимых собраний книг и рукописей на «ясном письме». Пополнения ойратских рукописей происходили в основном из Калмыцкой степи благодаря усилиям А. В. Попова, К. Ф. Голстунского, А. М. Позднеева, Г. С. Лыткина, которые неоднократно совершали научные командировки для записи фольклорного и языкового материала и сбора рукописей. *Цель* данной работы — ввести в научный оборот каталог ойратских рукописей Г. С. Лыткина (1859–1860 гг.), хранящийся в Научной библиотеке им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета, и соотнести их со сведениями из каталога монгольских рукописей и ксилографов В. Л. Успенского. *Материалом* исследования являются 19 письменных источников на ойратском языке, которые дополнены пояснениями и пометами автора. *Результаты.* В каталоге Г. С. Лыткина представлены как канонические сочинения, в том числе в переводе ойратского просветителя Зая-пандиты, так и образцы дидактической, повествовательной, ритуальной литературы. Исследование данного каталога как источника позволило установить, что часть рукописей из каталога Г. С. Лыткина в каталоге В. Л. Успенского не выделена как принадлежащая к какой-либо коллекции, а часть отнесена к коллекциям К. Ф. Голстунского, А. В. Попова, А. М. Позднеева, Степанова.

Ключевые слова: ойратский язык, старокалмыцкий язык, каталог, рукописи, ясное письмо, Г. С. Лыткин, Научная библиотека им. М. Горького Санкт-Петербургского университета

Благодарность. Исследование проведено при финансовой поддержке РНФ в рамках проекта «Корпус старокалмыцких текстов на „ясном письме“ на платформе Lingvodoc: новые подходы к цифровизации письменного наследия» (№ 22-78-10152).

Для цитирования: Долеева А. О. О «Каталоге книгам рукописным, употребляемым правоверными ойратами» Г. С. Лыткина // Монголоведение. 2023. Т. 15. № 1. С. 40–56. DOI: 10.22162/2500-1523-2023-1-40-56

Revisiting G. S. Lytkin's Catalogue of Manuscripts Used by Faithful Oirats

Aisa O. Doleeva¹

¹ Kalmyk Scientific Center of the RAS (8, Ilishkin Str., 358000 Elista, Russian Federation)
Junior Research Associate, Postgraduate Student

 0000-0002-5077-2821. E-mail: aisasarpa10[at]mail.ru

© KalmSC RAS, 2023

© Doleeva A. O., 2023

Abstract. *Introduction.* Oirat-language (Clear Script) sources have been cataloguized by A. G. Sazykin, V. L. Uspensky, N. S. Yakhontova, K. V. Orlova, D. N. Muzraeva, and others. The Mongolian Collection of the Gorky Scientific Library at St. Petersburg University is a most significant set of Clear Script books and manuscripts. Oirat manuscripts were delivered mainly from Kalmyk-inhabited steppes through the efforts of A. V. Popov, K. F. Golstunsky, A. M. Pozdnev, G. S. Lytkin who would repeatedly arrive in pursuit of scholarly research — to record folklore narratives and collect manuscripts. *Goals.* The article aims to introduce into scientific circulation a catalog of Oirat manuscripts compiled by G. S. Lytkin (1859–1860) and stored at the Gorky Scientific Library of St. Petersburg University, and attempts to trace correlations between the mentioned list and V. L. Uspensky's catalogue of Mongolian manuscripts and woodcuts. *Materials.* The study deals with a total of nineteen Oirat-language sources supplemented with explanations and notes of the compiler. *Results.* The catalogue of G. S. Lytkin presents both canonical works, including ones translated by Ven. Zaya Pandita, and didactic, narrative, and ritual texts. The study reveals that V. L. Uspensky identifies no collection affiliation for some manuscripts included in G. S. Lytkin's catalogue, while others are attributed by the former to collections of K. F. Golstunsky, A. V. Popov, A. M. Pozdnev, and Stepanov.

Keywords: catalogue of manuscripts, Clear Script, G. S. Lytkin, Gorky Scientific Library of St. Petersburg University

Acknowledgments. The reported study was funded by Russian Science Foundation, project no. 22-78-10152 'Corpus of Old Kalmyk Clear Script Texts on the Lingvodoc Linguistic Platform: New Approaches to the Digitization of Written Heritage'.

For citation: Doleeva A. O. Revisiting G. S. Lytkin's Catalogue of Manuscripts Used by Faithful Oirats. *Mongolian Studies (Elista)*. 2023; 15(1): 40–56. (In Russ.). DOI: 10.22162/2500-1523-2023-1-40-56

Введение

Основной массив работы по каталогизации письменных источников на ойратской письменности тодо бичиг («ясное письмо») как части общемонгольского письменного наследия в российских фондах был выполнен отечественными монголоведами [Сазыкин 1988; Сазыкин 2001; Сазыкин 2003], В. Л. Успенским [Catalogue 1999], Н. С. Яхонтовой [Яхонтова 2014] и др. А. Г. Сазыкин является автором первого трехтомного издания «Каталога монгольских рукописей и ксилографов» из фондов Института восточных рукописей РАН [Сазыкин 1988; Сазыкин 2001; Сазыкин 2003]. В. Л. Успенский описал коллекцию монгольских, в том числе ойратских, рукописей и ксилографов Научной библиотеки им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета (далее —

НБ СПбГУ) [[Catalogue 1999](#)]. Каталог рукописей на тодо бичиг, хранящихся в Институте восточных рукописей РАН, представлен в публикации Н. С. Яхонтовой [[Яхонтова 2014](#)].

В Республике Калмыкия также имеется сравнительно небольшая коллекция старописьменных источников на тодо бичиг, описание которой представлено в работах К. В. Орловой, Д. Н. Музраевой [[Орлова 2002](#); [Музраева 2012](#)].

Отдельные образцы рукописей имеются в тувинских ([Бичеев 2019](#); [Бичеев, Бичелдей 2019](#); [Баянова, Долеева, Михалева 2019](#); [Гедеева, Мирзаева 2019](#); [Мирзаева 2019](#); [Музраева, Сумба 2019](#))), бурятских, казанских [[Туранская, Яхонтова, Носов 2018](#)] и прочих фондохранилищах.

Монгольский фонд НБ СПбГУ является одним из значимых собраний книг и рукописей на ойратском «ясном письме». О начале формирования монгольской коллекции В. Л. Успенский пишет, что первые ойратские рукописи на «ясном письме» появились в библиотеке Санкт-Петербургского университета в составе коллекции книг на восточных языках, которая переехала в Петербург из Казани вместе с восточным факультетом в 1855 г. [[Успенский 2001: 18](#)].

Следующие пополнения ойратских рукописей в НБ СПбГУ происходили в основном из калмыцких степей благодаря усилиям монголоведов А. В. Попова (1808–1865), К. Ф. Голстунского (1831–1899), А. М. Позднеева (1851–1920), Г. С. Лыткина (1835–1907), неоднократно выезжавших в научные командировки для записи фольклорного и языкового материала и сбора рукописей. В комплектовании фонда также принимали участие востоковеды О. М. Ковалевский (1801–1878) и В. П. Васильев (1818–1900) [[Рукописи 2014: 135–150](#)]. Из коллекции В. П. Васильева уникальной представляется часть личной библиотеки маньчжурского принца Юньли (1697–1738), семнадцатого сына императора Канси (гг. правл. 1662–1722), приобретенная им во время путешествия в Пекин в 1840–1850 гг.

Целью данной публикации является введение в научный оборот каталога ойратских рукописей Г. С. Лыткина (1859–1860 гг.), хранящегося в НБ СПбГУ. Необходимость анализа данного письменного источника заключается в том, что он ранее не привлекал к себе внимание исследователей, хотя при этом содержит материалы по книжной традиции калмыков дореволюционного периода.

Материалы и методы

Материалом исследования является «Каталог книгам рукописным, употребляемым правоверными ойратами» («Каталог рукописей, используемых правоверными ойратами») Г. С. Лыткина, включающий 19 письменных источников, написанных на ойратской письменности, которые дополнены пояснениями и исправлениями Г. С. Лыткина. Каталог, датированный 1859–1860 гг., хранится в НБ СПбГУ под шифром Calm C23 и инвентарным номером 1877/8. Записи в рукописи сделаны на русском и старокалмыцком языках. Каталог содержит 23 листа, записи на ойратском письме имеют от 3 до 15 строк на странице. Вместе с общим названием рукописи на обложке имеется приписка: «Кандидата СПбургского Университета Юрия Лыткина 1859–1860 гг.». Здесь же в левом верхнем углу указан инвентарный номер дела «1877/8», написанный синими чернилами. Нумерация в рукописи отсутствует [[НБ СПбГУ. Calm C 23](#)].

Инв. № 1877]. При написании статьи были использованы методы источниковедческого и текстологического анализа.

Коллекция Г. С. Лыткина в НБ СПбГУ

Г. С. Лыткин после окончания Восточного факультета в 1859 г. был командирован в Астраханскую, Ставропольскую губернии и область Войска Донского, где около двух лет изучал историю и культуру калмыков (1859–1860 гг.). Исходя из его записей, его основным местопребыванием было село Тюменевка Астраханской губернии, которое являлось главной ставкой Хошеутовского улуса. С целью изучения ойратских рукописей Г. С. Лыткин проводил время в кругу известных меценатов и владельцев библиотек — князей Церен-Джаб Тюменя, Санджи Тундутова, Улюмджи Джамбаева, Церен-Убаши Дугарова, Бебе Габан-Цойджиева. Хорошие отношения с хошеутовским нойоном Церен-Джабом Тюменем позволили ему без затруднения работать в их роскошной семейной библиотеке [Сангаджиева 2021: 23].

Материалы о проделанной работе Г. С. Лыткина, собранные им во время командировки к калмыкам, отложились в фондах НБ СПбГУ под шифром Calm C23 и инвентарными номерами 1877/1–176. В. Л. Успенский условно делит данные записи на три большие тематические группы:

- 1) материалы, собранные Г. С. Лыткиным для изучения истории калмыков в XVIII в., и, в особенности, их отношений с Россией;
- 2) материалы, собранные Г. С. Лыткиным, о жизни, быте, обрядах, социальном и экономическом состоянии современных ему калмыков;
- 3) бумаги на калмыцком и русском языках самого разнообразного содержания и происхождения [Успенский 2000: 28–31].

«Каталог книгам рукописным, употребляемым правоверными ойратами»

«Каталог книгам рукописным, употребляемым правоверными ойратами» Г. С. Лыткина включает 19 сочинений, к которым имеются авторские пометы, примечания и правки. Как отмечал В. Л. Успенский, «необходимо учитывать, что это — черновые материалы, которые не предназначались Г. С. Лыткиным для публикации, поэтому тексты содержат многочисленные исправления, пометки (например, NB), „приписки для себя“, комментарии и пр.» [Успенский 2001: 269]. В данном каталоге мы можем найти информацию о кратком содержании, переводчике, авторе, читателе, количестве листов, дате и месте записи рукописей.

Среди перечисленных в каталоге текстов встречаются одни из наиболее популярных буддийских сочинений — «Medētei medē ügeyigī il̥yaq̣ci kemēkü sudur» («Сутра, разъясняющая мудрость и глупость») и «İtegel» («Прибежище») в переводе Зая-пандиты. Монгольское название первой рукописи — «Улигер-ун далай» (монг. Üliḡer-ün dalai-yin neretü sudur, рус. «Сутра под названием „Море притч“») [НБ СПбГУ. Calm C 23. Инв. № 1877].

Б. Ринчен отмечал, что «Книга «Үлгэр-үн далай» («Океан сказаний») была одной из самых распространенных книг среди читателей старой Монголии: «Не было стойбища, в котором не было бы этой книги, существовавшей в Монголии в нескольких переводах» [Biography 1967: VII].

Что касается молитвы «Itegel», также включенной Г. С. Лыткиным в каталог, А. М. Позднеев подтверждает, что она действительно часто употреблялась и звучала при каждом богослужении в монастыре. Списки этого текста можно было найти не только у каждого ламы, но и в доме практически у каждого простоянина [Позднеев 1993: 310].

Среди других сочинений, представленных в каталоге, большое значение для исследователей имеют такие тексты, как «Arsalang boqdo geser xāni tuuji» («Сказание о славном Гесер-хане, [подобном] льву»), «Üsün debiskertü xāni tuuji» («История о Усун Дебескертү-хане»), «Xutuqtu dare ekeiyn maqtāl kemēkü» («Восхваление Белой Тары»), «Yertünčiyin toli kemēkü šastir» («Трактат под названием „Зерцало вселенной“») и др. Все вышеперечисленные тексты позволяют сформировать представление о круге сочинений на «ясном письме», имевших хождение среди калмыков второй половины XIX в.

Приведем ниже текст «Каталога рукописей, употребляемых правочерными ойратами» Г. С. Лыткина.

[1]

Инв. № 1877/8

1931 г.

Кандидата СПбургского Университета Юрия Лыткина

№ 5

Каталог книгам рукописным, употребляемым правочерными Ойратами.

1859–1860 гг.

[2]

1. Enetkegiyin kelen-dü ru pa su ryā na ma šā dra ba dri: / töbödiyin kelen-dü gžuqs gii ŋi ma šes bya vai bsdan bžom kyā dgrel da: / mongyoliyin kelen-dü dürsüni naran kemēkü-yin šastiriyn tayilbur («Комментарий к шастре, называемый Дурсуни Наран»¹)::

[3]

2. Enedkegiyin kelen-dü subi šeda radna nidhi na ma šasdra:: / töbödiyin kelen-dü leqs par bšad pa renpočei gder gües byēva / bsda bzos:: mongyoliyin kelen-dü sayitur nomloxui erdeniyn sang / kemēkü šastir («Субхашита»): [arl burxani kereqleqči axai cöüker duraduqsan-du] / oqtoroyoyin dalai rab gbyam žā ya paŋrida orčiulba::

Состоит из 9 глав

[4]

3. Üsün debiskertü xāni tuuji («История Усун Дебескертү-хана»): / usun debiskertü xān ulus erkin-dü nom yertünčiyin yosu / üzüülkü caqtān arban xoyor tüšimed-lügē ögüüeldüqsen yosoni nomči / güdelen xormustun xān dorodoqsan-du šastir aryā diva / güüši mongyolčiluulon orčiulba::

[5]

4. Erdeni šastir («Драгоценная шастра»): / burxani zarliq sudur šastariyin zürkeni sayitur xurāqsan бүкү сүзүктен / xobitani erel xangyaqči ene erdeni sayitariyin buyani kücün-yēr yeke uluši / ezelen šajini ezen boluqsan: Bodhi sedkil-tu očirtu tayiji kicēn / duruqsan-du samadi keriyin kēr ügei šajin-du sayitur učiraži / suryaliyin noyon pečin dalai blamayin šabi boluqsan sudur tarniyn / nom ücүүken sonosoqsan toyin cecen rab guym pa sүзүктени удурдуқчи хөжин blama-luя zöblön nayiruubai::

¹ Выделение подужирным шрифтом используется в соответствии с написанием в каталоге Г. С. Лыткина, перевод названий сочинений выполнен автором статьи и приводится в круглых скобках после названия.

1. Показывает трудность приобретения человеком тела и дает общее понятие о мучениях, ожидающих грешников. Затем показывает путь, как человек может совершенствоваться.

- 1) боди сеткиль;

- 2) *tölösi ügei ʎalabitu buyani čuulyani xurāxu yosun.*

О галабах. Устройство мира. Население ее: тенгрии, люди; солнце, луна; перемена времен года; дни и ночи (автор говорит: подробнее об этом читай *Судур шалир*). Падение человека; разделение полов; труд в поте лица; неправда; миротворец — нойон (күмүн хāни терүн оюнду өргөк-дөклөн хан). Явление, как асуди — бурхани (40.000 лет чело[веческая] жизнь), как муни (30.000 лет), Гашиб (20.000), Шакчерамуни (100 лет), Майдари (10 лет).

Галабы. (Нумерация (счисление) галаб). 1 000 буд; время их пришествия и порядок (упоминают не все) — ныне время Шакьямуни. Разрушение галабов (огнем, водой и пр.). Рабы перерождений; страдания и пр.

Ныне, похуже чело[веческих] перерожд[ений], необходимо стремиться к совершенству, к получению достоинства Будды; для чего необходимо иметь *белге билик* (премудрость). Язык очень легкий; много приближает к разговору.

23 ноября 1859. Сельцо Тюменевка.

(в биограф[ии] Зая-Панд[иты]¹ № 35)

[6]

5. Из настоящей рукописи на ойратском языке нет начала этой поэмы;

- 1) *Arsalang boqdo geser xāni tuiči* («Сказание о Гесер Богдо хане»): Здесь начинается с того, что Гесер[-]хан, победив 12-и-главого Мангуса, взял жену его Арука-Го[-]хатун; которая напоила его отравой; 12 лет Гесер[-]хан жил, забыв все. — 3-ти Шарай-голин[-]хана. — 3 сестры-рагини Гесер[-]хана. Разрушение Шарай-гулов. Зесе Шукер, Шумур багур, Буянгук, Нанзанэ, Барсбатур, Царчин. Гесер[-]хан на костях своих героев. Хормуста у Шакьямуни будды получил аршан, который оживил героев Гесера, Хубилгана Арьявало Гесер на престол; наслаждается с ожившими героями своими.

- 2) Андулма[-]хан, из страны Докуртыб, покорил 5 отоков народа Мучерак, находится в стране Танг (так), при реке Ганг. От него прибыли послы к Гесер[-]хану, который собирает своих героев, советующих ему идти на Андалма хана. Старик Царгин остается править улусом; Гесер едет на Мангуса. (Хормуста[-]хан — отец Гесера, да ему самому дается этот титул. Буянтук и Улан нидүн посланы Гесером вперед как лазутчики; на них напали Архай и Шархай, герои Андалмы, но были побеждены. Главное сражение между Гесером и Андалмой. Убив, наконец, и жену Андалма[-]хана, в чреве ее нашли 9-месячного ребенка о 15-ти главах, как и отец Андалма. Разоривши и сжегши все в царстве Андалмы, Гесер воротился в свой нутук, пославши вперед Зесе Шикера. Решается судьба изменника Цотона: он прощен. Гесер раздает своим героям добычу военную.

24-е ноября 1859 г. Сельцо Тюменевка.

¹ В источнике с прописной буквы.

[7]

6. γučin tabun burxani erdeni-iyin nomlolyo («Молитва тридцати пяти буддам»): / öüni γurban öüdēn-ēce xuraqsan buyan-yēr γurban züyil šajini öqligōn ezen / boluqsan γurban beyeyin xutuq kereqleqči očir-tu tayiji tayiši / axa čing xurca čing süzüq-tü zodba terigüüten duraduqsan/-du ayaya takimliy cecen rab gbyams pa orčiuluqsan::

Молитва 33-м буддам разных мест и свойств. Замечательно здесь то, что Зая-пандита при переводе удержал прибавления после каждого молитвословия. Эти прибавления в роде людующего¹: «если кто ее (молитву) прочтет раз, то у него очистятся грехи такие-то и такие, смотря по тому, какая молитва; даже грех убийства матери прощается; прощаются грехи за миллион лет.

За то, что я раз прочту молитву, я безгрешен??? В приложении буддизм не хорош. Самое содержание молитв почтенно.

Вслед за этой молитвой, оканчивающейся выписанными строками, о том, кто переводил эти молитвы и по чьему желанию перевод, находится другое сочинение без заглавия, но в конце находится имя составителя и название книги, которой пользовался автор. Вот приписка:

[8]

burxani zarliq sudur šastir dotoro-ēce ilerkei / medekü bolyon: burin tobčilon xuraji bidan-du ögön soyirxo kemen yeketü cecen xong tayiji kičēn / duraduqsan-du boqdo xamuq medeqčiγin šabi cecen / rab byams za ya xurān nayiriulbai::

Содержание:

- 1) Воззвание не изменить и не сойти с пути Зонкавы.
- 2) 3 свойства будды.
- 3) Арбан ябодал
- 4) Объяснение 6 бу (ом-ма-ни-пад-ме-хум). Применение их в разных случаях, польза от употребления (чтения) их и прочее.

5, 6, 7, 8 и т. д. содержание то же самое, что в Тонилюхин чимек (в 11-м томе Монгольской Хрест[оматии] Ковалевского), но только короче.

Эти оба сочинения, кажется, названы в биографии Зая-Пандиты: «nom γarxui» или «nomiyin γarulya».

25-е ноября 1859. Сельцо Тюменевка.

[9]

7. Yeke suburyan byarong kašoriγin [rung ka šur] eši sonoson getülkü kemekü šasdar («История Большой ступы Джарунг-Кхашор»):

a) rung ka šur kemekü yeke suburyani-ēce yambarčina bosxoqsan kiged sayitur orošiulun üyiledüqsüni bölq::

b) rung ka šur kemekü suburyani eši-ēce xamuq burxan kiged bodhi sadv nariγin eši üzүүлүн ирл yuu talbiqsan / бүтүqseni bölq::

c) yeke suburyan bya rung ka šuriγin eši-ēce: ergikü tergiüten takil üyiledüqseni ači činar / üzүүлүqsен bölq::

d) yeke suburyan bya rung ka šuriγin eši-ēce tabin nasuni zergeγin ecüši-γin cöb caqtu: ang / γarun ebdereqseni: selbikü kereqteγin temdeq kiged caq kemjē üzүүлүqsен bölq::

e) yeke suburyan bya rung ka šuriγin eši-ēce: selbiq üyiledüqči [budaγaliq] kiged ači činar üzүүлүqsен bölq::

¹ Людском. — Д. А.

Имя переводчика в рукописи не означено, вероятно, что перевод был сделан после смерти Зая-Пандиты, из биографии которого известно, что зюнгарский Сенге, осенью 1661 года, просил его перевести эту биографию: *radma samu diyin tuuji orčiul* сказано в биографии Зая-Пандиты. Зая-Пандита отвечал, что он стар и не может перевести, а 22 числа среднего осеннего месяца 1662 года он уже скончался.

25-е ноября 1859. Сельцо Тюменевка.

[10]

8. *Aršāni nomiin tuuji* («История нектарного учения»):

Притчи (числом более шестидесяти), в которых наглядно представляются многие истины буддизма, — это в примерах тот же Тонилхуин чимек. Имя переводчика не означено; перевод, кажется, сделан после Зая-Пандиты.

26-е ноября 1859. Сельцо Тюменевка.

[11]

9. *Yertünčiyin toli kemēkü šastir* («Трактат по буддийской космологии под названием „Зеркало мира“»): *ene metü nayiruul kemēn cüski duraduqsan-du sanggiyin nom bodhi / möriyin üye terigüüten sudur-niyuudi üzeji: sumadi šantsan / dyān kemēkü xoyid banda öböriyin aoyuuni inegēr igüülebe: sayin / aoyuutu kemēkü ubaši bičibe:* Читал с Генден[-]гелюном.

[12]

10. *Erligiin zaḡa orošibui* («Наказ Эрлик-хана»): */ oqtorγui nisvanis tebčün dēdū xutuq kereqleqči: nomloḡui uxātu čosrje namka / rinčen duraduqsan-du: oqtorγoyin dalai rab gbyam za ya paḡrida orčiulun: / ino moyoi radna badra samuradan uran sanjin cāsun-du bičibe:*

Весьма интересное сочинение — это поэма целая.

Содержание: разные существа являются на суд Эрлик[-]хана, который каждому существу, смотря по тому, добро или зло перевесит; определяет место наказания или место спокойствия. Эту поэму не мешало бы перевести на русский язык, во-первых, как интересную для чтения поэму, во-вторых, содержание ее могло бы вызвать к разным соображениям весьма дельным философским, в-третьих, для того, чтобы видеть верование народа, исповедующего буддизм, о воздании за дела <нрзб> мира; в-четвертых, представляются здесь существа, державшиеся разных сект буддизма (это стоит внимания) (секты бонбо, йогачари).

[13]

11. *Üzüqsēr tustai cuxula kereqtü kemēkü orošibo* («Необходимо важное, то, что приносит пользу видением»): *ariun süzüqtü aldar bičiji ombo duraduqsan-du / ayūa takimliq rab gbyam za ya paḡri da orčiuluqsan:*

В начале обычные буддийские поклонения Будде; затем разделение самого сочинения на главы (оглавление, содержание), причем говорится о нескольких прежних буддах, затем о будде Шакьямуни; его рождении, числе лет жизни его и т. п. О собраниях последователей его для составления его учения; исчисление сочинений буддийских.

О создании мира и т. п. совершенно так, как в монгольском Чихула кереглекчи (подробнее, чем в Эрденийн Шастир и Иртинцуин толи).

Перечисление Будд; родословие индийских, тибетских и упоминание о некоторых царях Кашемир и Китайских. Со времени Сронцзан Гамбо рассказ оживленнее, потому что уже кончается утомительное перечисление лиц; ведется, однако кратко и с родословием предков Пакба-ламы переходит к истории Мон-

голов (от Чингиса — простой кратчайший перечень преемств). Затем счисление важнейших происшествий о Галабах.

О мирах. — О разных истинах буддизма (о добродет[елях] и т. п.). О разных <нрзб> доброд[етельных] и порочных. Бурхан бейе; Хубилга бейе. Упоминание разных сочинений в разное время на разные случаи.

Рукопись в 123 листах продолговатых.

[14]

12. Sakya-muni burxani töröliyin üye yeke emiyyin tuuji («История об одном из прошлых воплощений Будды Шакьямуни»):

Читал с Генден[-]гелюном.

Неизвестно имя переводчика.

40 продолг[оватых] листов.

[15]

13. pa cos erdeni eriken orošiboï («Книга отца „Драгоценные четки“»)

В биографии Зая-Панд[иты] № 83.

190 продолговатых листов.

enedkegiyin kelēr Bodhi sadv ma ṇi ya va lai:: / töbödiyin kelēr byagcuu sems dpa norabui preng va: / mongyoliyin kelēr Bodhi sadv erdeni eriken:: / erten-ēce xurāqsan maši caγan buyani kücün-yēr: erketü boqdo činggis / xāni altan uruqtu törön erdeni šajin törö xoyuri nomiyin yosör / tedkūčī: ezen axai zasaqtu nomiyin xān duraduqsan-du / xutuqtan boqdošiyin zarligiyin bol xuvaraq cecen rabzamba / nairuulun orčiulbai:: ulān öükötü ekilen bičiji usun nuraiyin / ekin-du usun xonin jiliyin (1643 г.) zuryadaγar saraiyin ölzöyitü / ödör olyonoudiyin üyizeng bicēči darxan nangsu kiged / oyirodiyin uran хонjin хойор төгүскен биčibei::

Главы:

- 1) silyadaq orodtu mörgüküyin bölöq::
- 2) dörbön burxan-du yamāru ubadislaqsan bölöq::
- 3) zarliq γurban ayimaq saba-du songyolγan / yamaru üyiledüqsен bölöq::
- 4) üyiledbür-yēr yamaru kecēn üyiledküi bölöq::
- 5) erketeni öüde xāji sedkil yamāru barixbai bölöq::
- 6) xamuq zeme nigen-du yamaru zemleküi bölöq::
- 7) tebčilge yamaru tebčid buyan-du oroxui bölöq::
- 8) xutuqtani edkiked dulduiyin bölöq::
- 9) teyin alriluqsan douni bölöq::
- 10) күндүлекüi tedküküi kiged nüceküyin yosu xotolo tögüsüqsен bölöq::
- 11) boqdošiyin yabudal yamaru tedküküi bölöq::

раздел[ено] на несколько отделов.

- 12) күселиyin šabar-ēce šarman cuxulalxui yamaru üyiledküi bölöq::
- 13) ariun tuuji ečigeγin künesü ögüi / yamaru ayiladxaqsан bölöq::
- 14) zobolonggiyin üldüsü tasulji čibkü / doqširxuxui teqši činar-tu bisilγan bölöq::

[16]

15) –

- 16) niγuuca nomoyodxon oroxoi terigüüteni yamaru üyiledküi bölöq::
- 17) tangγariqlaqsан-yēn ülü orlixui kiged nomiyin yosun xotolo tögüsüqsен bölöq::
- 18) busudiyin sedkil sakixu bölöq::
- 19) nasuda busudiyin tusu üyiledküi bölöq::
- 20) busu nom-du tonjil ülü üyiledün nom gün angxaryana abxui bölöq::
- 21) irön kilince namčilaxui bölöq::

22) dolōn edtü xurān xadangyadaха ögüqsön bölöq::

23) хойор šajileküi bölöq::

[17]

14. все в маленькой общей тетрадке.

Неизвестен переводчик.

a) Itegel («Прибежище»)::

b) enedkegiyin kelen-dü / aryā ka na ba di: iri / da ya: töbödiyin kelen-dü / paqpa coqji daqba ningpo mongyoliyin kelen-dü xutuqtu / čuulyani ezen kemēküyin toqtöl::

Видны еще следы древней религии, в поклонениях влад[ыкам] вод, гор, огню и т. п.

c) šara zamaliyin sang («Санг желтого Дзамбалы»)::

[18]

15. В биографии Зая-Панд. под № 2

24 листов продолговат[ых]

itegeliyin kötölbür («Руководство к практике Прибежища»): / blama dēdū yurban erdeni-dü ibēl yabuxuyin kötölbüriyin sedkilge: saiyin xubi / tani erel xangyaqči kemēkü: öüni šajin bariqči güüşī xāni izüür ündüsülel / büyibe ubasanca: ene metü nigen kereqtei kemēn basa basa duraduqsan-du / šütēd: srad rgyod očir dira dgün macoq yar gabel ečige kübüün tabuni / nigen coqtu: coqtu saran aldariyin xubilyan yurban ači tögüsüqsen xamugi / ayiladuqči mam züširi mišekü očiriyin ileteyin šabi: sbo mang / čor pa blama su dahī: lakaxai kemēkü: eši uxāni tuurbil noyuudi / orkiži: yartu abxui kötölböriyin sedkilgeiyin tödöi todorxoi / bayiyuuluqsani bičiči inu dge čol rin čen bačang po bui:: / šajin-du oroxuyin dēdū öüden itegeliyin kötölbör öüni šajini coq yurban / ači tögüsüqsen blama erdeni kigēd saraiyin šajini öqligüyin ezen dgā ldan / çe ring dbang po tani zarliyar šakyiyn toyin rab byams pa xutuqtu kigēd / mergen blamtan xoyoriyin kürbүүлgeiyin xoyino-ēce daxad: dge salbang / šes rab rgya mčo modon xuluууна jil kürbүүлүн tob pa sgyabs cāsun-du / buulaybā: tegēd bartu silbei:: NB 6 лист о Зая-Пандите и Мерген-ламе. Для истории весьма важная книга, — с 6 по 15 лист объясняются почти все темные места в биографии Зая-Пандиты.

[19]

16. a) enedkegiyin kelen-dü ma ha sa ha sra pra ma rda na sudra / töbödiyin kelen-dü sdong cenbo rab-du gzompa ces / byavai mdo: mongyoliyin kelen-dü yeke mingyani sayitur daruqči / kemēkü (sudur) toqtöl orosibo::

(на 40 прод[олговатых] лист[ах])

b) enedkegiyin kelen-dü mahā mayori bida ranji: töbödiyin kelen-dü / riq sngaqs kyi rgyalmo rambya cenmo: mongyoliyin kelen-dü uxān / tarniyn xatun yeke toγos eke orošibo::

(на 56 лист[ах] продолг[оватых])

c) enedkegiyin kelen-dü arā mahā predi sare bida ranji: töbödiyin / kelen-dü gpaqs pa riqs pi ri lmo sosor gbrang ma cenmo: mongyoliyin kelen-dü xutuqtu uxāni xatun yeke öbörö dахаqči eken:

(на 37 лист[ах] прод[олговатых])

d) ened kel-dü manha šida banr surd: töbödiyin kelen-dü basel / vai čal cenpoi mdo: mongyoliyin kelen-dü yeke seriün oiγin sudur::

(на 23 листах продолг[оватых])

e) ened kelel-dü manha mandra a nu da ri sudra: töbödiyin kelen-dü / gsang sngaqs cenpo rzessu gjinpai mdo: mongyoliyin kelen-dü yeke / niyuuca tarni daxan barixui sudur:

(на 15 лист[ах] продолгов[атых])

[20]

В конце приписка:

Danda paṇṣa rakḥa toqtol (tabun sakuusuni toqtōl) öüni / ḡurban surḡuli bariqči / peḡna rdorze terigüülen duraduḡsan-du dḡeslung riu gbyam / ḡa ya paṇḡdi da orčiulbai: ortoḡoi yabudal kēn onco sayin mör / šütüqči: onomḡoi uxātu dalai onbo ḡül krims rbya mco xoyor / samurdan: olburi ḡurban beye yeke amuyuulang kereqleqči: / oyirodiyin uran xunzan casun-du biḡibei::

[21]

17. enedkegiyin kelen-dü aryā karb byong iā na ma ma iā ia na / sudra: töbödiyin kelen-dü gzṅsaḡ pa ḡama doḡ bkod / pa ces byaṇḡa teḡ pa cenbui mdo: mongḡoliyin kelen-dü / xutuḡtu oki sabaiyin zokol kemēkü yeke kölgöni sudur («Святая сутра Махаяны, называемая „Описание устройства драгоценной корзины“ (Карандавьюха-сутра)»): erten-ēce xurāḡsan buyani kücün-yēr erketü kümüni ezön bolon / töröḡi: erešiyin бүкү erdemyin ḡimeḡ töḡüsüḡsen: erdeni / ḡurban cuxaḡi bišireḡči abalaiyin zarliḡ-yēr: erke / ilaḡuḡsan dalai kemekü gelüḡ orčiulon: endüürel ügei / ayas ḡilödüḡči uran sanḡin samaradu abun: erdem / biligiyin mör daxaḡči yeder ḡayanai xoyor cāsun/-du töḡüsüḡsen::

(83 продол[говатых] листа)

[22]

18. enedkegiyin kelen-dü ārl dēre dud dēre na ma: töbödiyin kelen-dü / ḡpaḡs ma sgrol ma la bsdod pa ces byeḡa: mongḡoliyin kelen-dü / xutuḡtu dare ekeiyin maḡtāl kemēkü («Восхваление Белой Тары»):

(57 лист[ов] продол[говатых])

ārl dare ekeiyin ene suduri: arban caḡan buyani aqliḡ-ēce xurāḡsan-yēr / ayimaḡ yeke ulusiyin ezen bolon töröḡsön: ariun süzüḡtү bayiši / duraduḡsan-du: xamuḡ ulus dare eke-dü biširen šütüḡi: xara züḡiyin / dörbön sümnüši darād: xaril ügei burxani xutuḡ beye olxoiyin tula / ḡayixamšiḡ töbödiyin kelen-ēce mongḡolčilbui toyin cecen rab byam / za ya::

[23]

19. enedkegiyin kelen-dü da ra muu gu nā ma sudra: töbödiyin / kelen-dü gzangs blon ces bebs mdo: mongḡoliyin kelen-dü / medetei medē ügeyigḡi ilaḡuḡči kemēkü sudur («Сутра, разъясняющая мудрого и глупого»):

(на 261 прод[олговатом] лист[e])

Duusuḡsan burxani zarligiyin xuuli todorxoi caḡān xara / üyileiyin üre üzүүлүḡsen: tonilxoi küseḡči xubitani sayin / orolḡo: doto örtü kötolküi uxātai uran angḡi / ilaḡuḡči sudur öüni endüürel ügei mörtü šütüḡči / mḡün po noyon ödö boluḡsan-du ende-ēce terigüüleḡi / tonilxoi mörtü oroḡi ḡetülküyin tula erdeni dēdü / mörtü šütüḡči blama kyab ubasanca duraduḡsan-du / oḡtorḡoiyin dalai rab ḡam za ia paṇḡdida orčiulbai: / olmoḡoi oyotu ketürkei onko cāsun-du uralan biḡibe:

Как видно из перечня привезенных Г. С. Лыткиным из калмыцких степей рукописей, среди них представлены как канонические сочинения, в том числе в переводе Зая-пандиты («Прибежище», «Руководство к Прибежищу»), так и образцы ритуальной литературы буддизма («Панчаракша»), а также дидактические («Субхашита»), повествовательные («Усун-дебискерту хан», «Аршан номин тууж») сочинения, работы по космологии («Ертонцин толи»), эпические тексты («Гесер»).

Материалы рукописи Г. С. Лыткина были сличены нами с данными каталога В. Л. Успенского, в результате чего была установлена связь отдельных рукописей из калмыцкой коллекции библиотеки восточного факультета СПбГУ с личностью Г. С. Лыткина как человека, привезшего их из калмыцких степей. Далее приведем примеры соответствий рукописей «Каталога рукописей, употребляемых правоверными ойратами» Г. С. Лыткина и каталога «Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library» В. Л. Успенского.

1. Рукопись № 1 соответствует Calm E8

402 *Dürseni naran kemēküyin šaštar.*

Calm E8, инв. № 1780. Xyl. Q 105.

Ойр. рук.; л. 1–51a; 58,3 x 14,5 (47 x 11) см; 36–37 строк [Catalogue 1999: 324, № 402].

2. Рукопись № 2 соответствует Calm D17

345 (л. 1b) <*Sayitur nomloxui: erdeniyin sang kemēküyin šaštar*>.

Calm D17, инв. № 1830. Старый шифр Xyl. Q 540. Коллекция К. Ф. Голстунского (1857), № 33.

Рук.; л. 1–26a; 44,3 x 11,6 (37,5 x 9,6) см; 38–39 строк.

Монг. кол.: л. 26a: 17–35.

Автор: Sakya paṇḍi-ta.

Переводчик: Oqtorɣuɣin Dalai rab-’byam Za-ya paṇḍida [Catalogue 1999: 310, № 345].

3. Рукопись № 3 соответствует Calm C16

423 (л. 13a) <*Üsün debeskirtü xān: ulus irgen-dü nom yertüncüyin yoso üzüülkü caqta: arban хойор түсүмед-лүге үгүүлөлдүгсен yosoni [...]*>.

Calm C16, инв. № 1771. Старый шифр Xyl. F 64.

Ойр. рук. в европейском переплете; л. 1–13b; 35,0 x 21,7 см; 29–32 строки.

Монг. кол.: л. 13a: 28–13b.

Переводчик: Ārya Diva güüsi.

История об Усун-Дебискерту-хане [Catalogue 1999: 332, № 423].

4. Соответствие в каталоге В. Л. Успенского не обнаружено.

5. Рукопись № 5 соответствует Calm B8, Calm C2

1. **904** *Geser xāni tuuḡi.*

Calm B8, инв. № 1754. Старый шифр Xyl. 1239. Коллекция К. Ф. Голстунского (1857), № 28.

Ойр. рук. в европейском переплете; лл. 1–111a + 7 пустых листов; 18,0 x 22,3 см; 18–24 строки.

Главы 2, 3, 4, 5 и 6 эпоса о Гесере.

2. **905** *Incipit: (л. 1b) Basa arban zügiyin ezen geser xān...*

Calm C2, инв. № 1823. Старый шифр Xyl. Q 532. Коллекция К. Ф. Голстунского (1857), № 21.

Ойр. рук.; л. 1–24a; 29,9 x 10 см; 22 строки.

Повествование о сражении между Гесер-ханом и Андалмой [Catalogue 1999: 502, № 904, 905].

6. Соответствие в каталоге В. Л. Успенского не обнаружено.
7. Соответствие в каталоге В. Л. Успенского не обнаружено.
8. Рукопись № 8 соответствует Calm E6
427 Arsān nomiyin tuiji orošiboi.
Calm E6, инв. № 1917. Старый шифр Xyl. Q 107.
Ойр. рук.; л. 1–43a; 58,3 x 14,3 (47,0 x 10,5) см; 36–37 строк.
Сборник дидактических рассказов [Catalogue 1999: 332, № 427].
9. Рукопись № 9 соответствует Calm D14
325 (л. 18b) <Yertünčüyin toli kemēkü šaštor>.
Calm D14, инв. № 1845. Старый шифр Xyl. Q 555.
Коллекция Степанова, № 2.
Ойр. рук.; л. 1–19a; 43,2 x 11,0 (33,3 x 7,1) см; 33 строки.
Монг. кол.: л. 18b: 8–19a.
Автор: Sumati Šasana Dhara [Catalogue 1999: 305, № 325].
10. Рукопись № 10 соответствует Calm D15
410 Erliq xāni zakā orošibo.
Calm D15, инв. № 1790. Старый шифр Xyl. Q 496. Коллекция А. В. Попова, № 56.
Рук.; л. 1–41a; 39,6 x 9,8 см; 36 строк.
Монг. кол.: л. 40b: 17–41a.
Переводчик: Oqtoryuyn Dalai rab-'byam Ča-ya pañdi-da [Catalogue 1999: 325, № 410].
11. Рукопись № 11 соответствует Calm E2
316 Üzeqsēr tusatai čuxula kereqtü kemēkü.
Calm E2, инв. № 1850. Старый шифр Xyl. Q 560. Коллекция Степанова, № 7.
Ойр. рук.; л. 1–76b; 54,5 x 13 см; 42–50 строк.
Сборник буддийской космологии, доктрины и мировой истории [Catalogue 1999: 302, № 316].
12. Рукопись № 12 соответствует Calm D6
441 Šäkyä-müni burxani töröliyin üye yeke emeyin tuiji öüni.
Calm D6, инв. № 1820. Старый шифр Xyl. Q 529. Коллекция К. Ф. Голстунского (1857), № 17.
Ойр. рук.; л. 1–90a; 41,5 x 9,5 (35,8 x 7,2) см; 31–37 строк.
История об одном из прошлых воплощений Будды Шакьямуни [Catalogue 1999: 335, № 441].
13. Соответствие в каталоге В. Л. Успенского не обнаружено.
14. Рукопись № 14 соответствует Calm A1
062 (л. 1b) <Xutuqtu čuulγani ezen kemēküyin toqtöl>.
Calm. A 1, инв. № 1846. Старый шифр Xyl. Q 556. Коллекция Степанова, № 3.
Ойратская рукопись; л. 1–9b; 16,0 x 6,0 см; 13 строк.
Тибетский оригинал: Tshogs kyi bdag po'i sning po [Catalogue 1999: 33, № 062].

15. Соответствие в каталоге В. Л. Успенского не обнаружено.

16. Рукопись №16 соответствует Calm E9

008 Ойратская рукопись из 5 частей:

Calm E9. Старый шифр Хул. Q 568. Коллекция А. М. Позднеева (1875), № 7. 54,8 x 16,5 (44,5 x 12,2) см; 34–35 строки.

<1> *Yeke mingyani sayitur daruqči kemēkū toqtōl orošiboi.*

Инв. № 1859.

Л. 1–30a.

Маргинальное название слева на тибетском (л.: только 1b и 30a): ka

<2> *Yeke ixān tarniyin xatun yeke toyus eke orošibo.*

Инв. № 1860

Л. 1–40b.

Маргинальное название слева на тибетском (л.: только 1b и 40a): kha

<3> *Mahā-prdi-sire oro-šibo.*

Другое название (л. 1b) <Xutuq-tu ixāni xatun yeke öbörö daxaqči eke>.

Инв. № 1861.

Л. 1–27b.

Маргинальное название слева на тибетском (л.: только 1b и 27a): ga

<4> *Yeke seriün oyin sudur orošibo.*

Инв. № 1862.

Л. 1–15b.

Маргинальное название слева на тибетском (л.: только 1b и 15a): nga

<5> *Yeke niyusa tarni daxan bariqči sudur orošibo.*

Инв. № 1863.

Л. 1–10a.

Маргинальное название слева на тибетском (л.: только 1b и 10a): sa (№ 4095).

[Catalogue 1999: 12, № 008].

17. Соответствие в каталоге В. Л. Успенского не обнаружено.

18. Соответствие в каталоге В. Л. Успенского не обнаружено.

19. Рукопись № 19 соответствует Mong. C137

057 (л. 287a) *<Medētei medē ügeyiği ilayiqči kemēkū sudur>.*

Mong. C137, инв. № 2374. Старый шифр Хул. F 73. Коллекция Степанова, № 12.

Ойратская рукопись; л. 2a–288a (неполные); 35,7 x 23,0 см; 26–28 строк.

Колофон на монгольском: л. 287b: 9–288a.

Переводчик: Oqtoruyin Dalai rab Za-ya (Dza-ya [paṇḍita] rab[-'byams] [Nam-mkha' rgya-mtsho]) [Catalogue... 1999: 30, № 057].

Заключение

Часть рукописей из каталога Г. С. Лыткина, которые, вероятно, им и были привезены из калмыцких степей и подарены библиотеке, в каталоге В. Л. Успенского не отмечена как принадлежащая к какой-либо коллекции (см. №№ 1, 3, 8), а часть отнесена к коллекциям К. Ф. Голстунского (см. №№ 2, 5, 12), А. В. Попова (см. № 10), А. М. Позднеева (см. № 16), Степанова (см. №№ 9, 11, 14, 19) и свидетельствует о том, что Г. С. Лыткин мог помогать им или принимать участие

в процессе формирования данных коллекций. Описание и публикация архивных материалов, касающихся истории письменной традиции ойратов и калмыков и хранящихся в государственных хранилищах, несомненно, имеет большое значение. Популяризация знаний столь уникальных образцов письменного наследия калмыцкого народа позволит обратиться к ним в дальнейшем широкому кругу исследователей.

Источники

НБ СПбГУ — Научная библиотека им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета.

Sources

St. Petersburg State University, Gorky Scientific Library.

Литература

- Баянова, Долеева, Михалева 2019 — *Баянова А. Т., Долеева А. О., Михалева Т. А.* Ойратский литературный сборник «Maniyin tayilbur orošibo» из фондов Национального музея Тувы // Новые исследования Тувы. 2019. № 4. С. 32–52. DOI: 10.25178/nit.2019.4.3
- Бичеев 2019 — *Бичеев Б. А.* Ойратская коллекция рукописей Национального музея Тувы // Новые исследования Тувы. 2019. № 4. С. 18–31. DOI: 10.25178/nit.2019.4.2
- Бичеев, Бичелдей 2019 — *Бичеев Б. А., Бичелдей К. А.* Ойратский литературный сборник из фондов Тувинского музея // Новые исследования Тувы. 2019. № 4. С. 62–77. DOI: 10.25178/nit.2019.4.5
- Гедеева, Мирзаева 2019 — *Гедеева Д. Б., Мирзаева С. В.* Ойратская рукопись «Хридая-дхарани Матерей» (ойр. ekeyin züreken tarni orošibo) из фонда Национального музея Тувы // Новые исследования Тувы. 2019. № 4. С. 78–86. DOI: 10.25178/nit.2019.4.6
- Мирзаева 2019 — *Мирзаева С. В.* Ойратская рукопись сутры «Собрание благоприствования» (ойр. Ölzöi dabxurlaqsan) из тувинского архива // Новые исследования Тувы. 2019. № 4. С. 87–98. DOI: 10.25178/nit.2019.4.7
- Музраева 2012 — *Музраева Д. Н.* Буддийские письменные источники на тибетском и ойратском языках в коллекциях Калмыкии. Элиста: Джангар, 2012. 224 с.
- Музраева, Сумба 2019 — *Музраева Д. Н., Сумба Р. П.* О тибетских и монгольских изданиях «Повести о лунной кукушке» (по материалам Национального музея Тувы и архива КалмНЦ РАН) // Новые исследования Тувы. 2019. № 4. С. 99–108. DOI: 10.25178/nit.2019.4.8
- Орлова 2002 — *Орлова К. В.* Описание монгольских рукописей и ксилографов, хранящихся в фондах Калмыкии // Бюллетень Общества востоковедов. Вып. 5. М.: ИВ РАН, КИГИ РАН, 2002. 85 с.
- Позднеев 1993 — *Позднеев А. М.* Очерки быта буддийских монастырей и буддийского духовенства в Монголии в связи с отношением последнего к народу. Репринтное издание. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1993. 512 с.
- Сазыкин 1988 — *Сазыкин А. Г.* Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения АН СССР. Т. I. М.: Наука, ГРВЛ, 1988. 508 с.
- Сазыкин 2001 — *Сазыкин А. Г.* Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Российской академии наук. Т. II. М.: Вост. лит., 2001. 415 с.
- Сазыкин 2003 — *Сазыкин А. Г.* Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Российской академии наук. Т. III. М.: Вост. лит., 2003. 280 с.
- Сангаджиева 2021 — *Сангаджиева В. Б.* Наследие Георгия Лыткина в историческом прошлом калмыцкого народа // Международный научно-исследовательский журнал. 2021. № 6–4(108). С. 22–25.

- Туранская, Яхонтова, Носов 2018 — Туранская А. А., Яхонтова Н. С., Носов Д. А. Краткий каталог рукописей и ксилографов в Государственном архиве Республики Татарстан (тибетские, монгольские, ойратские тексты) // Гасырлар авазы. Эхо веков. 2018. № 1. С. 32–56.
- Успенский 2000 — Успенский В. Л. Архивные материалы по истории волжских калмыков из фондов библиотеки Санкт-Петербургского университета // Архивные материалы о монгольских и тюркских народах в академических собраниях России. СПб.: Петербургское востоковедение, 2000. С. 28–41.
- Успенский 2001 — Успенский В. Л. Ойратские рукописи, поступившие в Санкт-Петербургский университет от К. Ф. Голстунского // Монголика-V. СПб.: Петербургское востоковедение, 2001. С. 18–20.
- Рукописи 2014 — Рукописи и ксилографы на восточных языках в научной библиотеке им. М. Горького СПбГУ / под ред. В. Л. Успенского. СПб.: Филолог. фак-т СПбГУ, 2014. 175 с.
- Яхонтова 2014 — Яхонтова Н. С. Ойратские рукописи и ксилографы в собрании Института восточных рукописей РАН // Мир «ясного письма»: сб. науч. ст. Элиста: КИГИ РАН, 2014. С. 4–26.
- Biography 1967 — *Biography of Caya Pandita in Oirat Characters. Corpus Scriptorum Mongolorum*. Т. V. Fasc. 2–3. Ulanbator: Шинжлэх ухааны академийн хэвлэл, 1967. 101 х.
- Catalogue 1999 — *Uspensky V. Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library*. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 1999. 530 p.

References

- Bayanova A. T., Doleeva A. O., Mikhaleva T. A. ‘*Maniyin tayilbuur orošibo*’: An Oirat literary collection from the National Museum of Tuva. *The New Research of Tuva*. 2019. No. 4. Pp. 32–52. (In Russ.) DOI: 10.25178/nit.2019.4.3
- Bicheev B. A. An Oirat literary collection from the National Museum of Tuva. *The New Research of Tuva*. 2019. No. 4. Pp. 18–31. (In Russ.) DOI: 10.25178/nit.2019.4.2
- Bicheev B. A., Bicheldey K. A. An Oirat literary collection from the Aldan-Maadyr National Museum of the Tuva Republic. *The New Research of Tuva*. 2019. No. 4. Pp. 62–77. (In Russ.) DOI: 10.25178/nit.2019.4.5
- Biography of Caya Pandita in Oirat Characters (Corpus Scriptorum Mongolorum 5). Fasc. 2–3. Ulaanbaatar: Mongolian Academy of Sciences, 1967. 101 p. (In Oir.)
- Gedeeva D. B., Mirzaeva S. V. ‘*Hrdaya-dhāraṇī of Mothers*’ (Oir. *ekeyin zürken tarni orošibo*): An Oirat manuscript from the National Museum of Tuva. *The New Research of Tuva*. 2019. No. 4. Pp. 78–86. (In Russ.) DOI: 10.25178/nit.2019.4.6
- Mirzaeva S. V. ‘*Compendium of Auspiciousness*’ (Oir. *Ölzöi dabxurlaqsan*): An Oirat manuscript from the Tuvan Archive. *The New Research of Tuva*. 2019. No. 4. Pp. 87–98. (In Russ.) DOI: 10.25178/nit.2019.4.7
- Muzraeva D. N. Tibetan- and Oirat-Language Buddhist Written Sources in Kalmykia’s Collections. Elista: Dzhangar, 2012. 224 p. (In Russ.)
- Muzraeva D. N., Sumba R. P. ‘*The Tale of the Moon Cuckoo*’: Tibetan- and Mongolian-language xylographic editions revisited (A case study of materials stored in the National Museum of the Tuva Republic and the Archive of Kalmyk Scientific Center of the RAS). *The New Research of Tuva*. 2019. No. 4. Pp. 99–108. (In Russ.) DOI: 10.25178/nit.2019.4.8
- Orlova K. V. Description of Mongolian [-Language] Manuscripts and Xylographs Stored at Kalmykia’s Repositories (Bulletin of the Society of Orientalists 5). Moscow: Institute of Oriental Studies (RAS), Kalmyk Humanities Research Institute (RAS), 2002. 85 p. (In Russ.)

- Pozdneev A. M. Essays on the Life of Buddhist Monasteries and Buddhist Clergy in Mongolia, and Relations of the Latter to the People. Elista: Kalmykia Book Publ., 1993. 512 p. (In Russ.)
- Sangadzhieva V. B. The legacy of Georgy Lytkin in the historical past of the Kalmyk people. *Meždunarodnyj naučno-issledovatel'skij žurnal (International Research Journal)*. 2021. No. 6 (108). Pt. 4. Pp. 22-25. (In Russ.)
- Sazykin A. G. Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences: Catalog of Mongolian [-Language] Manuscripts and Xylographs. Vol. 2. Moscow: Vostochnaya Literatura, 2001. 415 p. (In Russ. and Mong.)
- Sazykin A. G. Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences: Catalog of Mongolian [-Language] Manuscripts and Xylographs. Vol. 3. Moscow: Vostochnaya Literatura, 2003. 280 p. (In Russ. and Mong.)
- Sazykin A. G. Institute of Oriental Studies, USSR Academy of Sciences: Catalog of Mongolian [-Language] Manuscripts and Xylographs. Vol. 1. Moscow: Nauka — GRVL, 1988. 508 p. (In Russ. and Mong.)
- Turanskaya A. A., Yakhontova N. S., Nosov D. A. A brief catalogue of manuscripts and xylographs in State Archive of the Republic of Tatarstan (Texts in Tibetan, Mongolian, Oirat). *Gasyrlar avazy. Echo of Centuries*. 2018. No. 1. Pp. 32-56. (In Russ.)
- Uspensky V. Catalogue of the Mongolian Manuscripts and Xylographs in the St. Petersburg State University Library. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, 1999. 530 p. (In Eng.)
- Uspensky V. L. Library of St. Petersburg University: Archival materials dealing with the history of the Volga Kalmyks. In: Archival Materials on Mongolic and Turkic Peoples in Academic Collections of Russia. St. Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2000. Pp. 28-41. (In Russ.)
- Uspensky V. L. Oirat [-language] manuscripts delivered to St. Petersburg University by K. F. Golstunsky. *Mongolica*. 2001. Vol. V. Pp. 18-20. (In Russ.)
- Uspensky V. L. (ed.) M. Gorky Scientific Library of St. Petersburg University: Manuscripts and Xylographs in Oriental Languages. St. Petersburg: St. Petersburg University (Faculty of Philology), 2014. 175, [1] p. (In Russ.)
- Uspensky V. L., Yakhontova N. S. Eighteenth-century letters of Kalmyk chieftains kept at the Saint Petersburg University Library. In: Tibetology in St. Petersburg. Coll. papers. Is. 2. St. Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2021. Pp. 267-292. (In Russ.)
- Yakhontova N. S. Institute of Oriental Studies (RAS): Oirat [-language] manuscripts and xylographs. In: The World of Clear Script. Coll. papers. Elista: Kalmyk Humanities Research Institute (RAS), 2014. Pp. 4-26. (In Russ.)